

ПАГАДНЕННЕ

паміж

МІНІСТЭРСТВАМ ПА АХОВЕ НАВАКОЛЬНАГА АСЯРОДДЗЯ
ЛІТОЎСКАЙ РЭСПУБЛІКІ

і

МІНІСТЭРСТВАМ ПРЫРОДНЫХ РЭСУРСАЎ І
АХОВЫ НАВАКОЛЬНАГА АСЯРОДДЗЯ
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

аб супрацоўніцтве ў галіне аховы
навакольнага асяроддзя

Міністэрства па ахове навакольнага асяроддзя Літоўскай Рэспублікі і Міністэрства прыродных рэсурсаў і аховы навакольнага асяроддзя Рэспублікі Беларусь, якія далей называюцца "Бакі",

зыходзячы з дружалюбных і добрасуседскіх адносін паміж абедзвюмі дзяржавамі;

кіруючыся міжнароднымі канвенцыямі у галіне аховы навакольнага асяроддзя;

прымаючы пад увагу Дэкларацыю Канферэнцыі ААН у Рыа-дэ-Жанейра 1992 года і неабходнасць падтрымкі рэгіянальнага ажыццяўлення Павесткі дня на XXI стагоддзе;

падкрэсліваючы важнасць актыўнай дзейнасці згодна працэсу "Навакольнае асяроддзе для Еўропы" у адпаведнасці з дэкларацыяй, прынятай на Люцэрнскай Канферэнцыі Міністраў 1993 года;

выказваючы гатоўнасць да двухбаковага супрацоўніцтва ў гэтай галіне,

дамовіліся аб наступным:

АРТЫКУЛ 1

Бакі будуць супрацоўнічаць па пытаннях аховы навакольнага асяроддзя ў рамках іх кампетэнцыі і сумеснай зацікаўленасці.

Супрацоўніцтва будзе ажыццяўляцца па наступных асноўных напрамках:

ахова басейнаў трансгранічных вадатокаў і міжнародных азераў;

ахова лясоў;

ахова атмасфернага паветра ад забруджвання;

ахова флоры і фауны, развіцце нацыянальных паркаў, запаведнікаў і іншых асоба ахоўваемых прыродных тэрыторый;

перавозка небяспечных рэчываў;

нармаванне антрапагеннай нагрузкі;

прававыя і эканамічныя аспекты палітыкі аховы навакольнага асяроддзя;

ахова ландшафта, глебаў і нетраў;

маніторынг навакольнага асяроддзя;

перапрацоўка, утылізацыя і выкарыстанне прамысловых і бытавых адходаў;

экалагічная адукацыя;

абмен інфармацыяй аб стане навакольнага асяроддзя;

Дадзены пералік асноўных напрамкаў супрацоўніцтва можа ўдакладняцца і змяняцца са згоды Бакоў.

АРТЫКУЛ 2

Супрацоўніцтва будзе ажыццяўляцца ў наступных формах:

распрацоўка і рэалізацыя сумесных праграм і праектаў;

правядзенне нарад і кансультацый экспертаў, пасяджэнняў рабочых груп і падгруп;

правядзенне семінараў і сімпозіумаў;

падрыхтоўка і абмен спецыялістамі;

абмен навукова-тэхнічнай, нарматыўна-метадычнай і іншай інфармацыяй.

АРТЫКУЛ 3

Бакі, зыходзячы з метаў сапраўднага Пагаднення, садзейнічаюць устанаўленню і развіццю прамых сувязей і непасрэдных кантактаў у галіне аховы навакольнага асяроддзя паміж зацікаўленымі юрыдычнымі і фізічнымі асобамі.

АРТЫКУЛ 4

У мэтах рэалізацыі сапраўднага Пагаднення Бакі ўтвараюць Пастаянную рабочую групу і пры неабходнасці рабочыя падгрупы па асобных пытаннях.

Пасяджэнні Пастаяннай рабочай групы і рабочых падгруп праводзяцца па чарзе на тэрыторыях Літвы і Беларусі не радзей аднаго раза ў год.

АРТЫКУЛ 5

Прыём дэлегацый Бакоў, звязаных з выкананнем сапраўднага Пагаднення, ажыццяўляецца на эквівалентнай аснове.

Праезд дэлегацыі да месца, узгодненага прымаючым Бокам, аплочвае Бок, які камандзіруе.

Расходы дэлегацыі, звязаныя з аплатай пражывання і харчавання, нясе прымаючы Бок.

АРТЫКУЛ 6

Бакі неадкладна прадстаўляюць адзін аднаму поўную інфармацыю аб прамысловых аварыях і іншых надзвычайных сітуацыях, ствараючых пагрозу забруджвання навакольнага асяроддзя іншай дзяржавы, а таксама аб прымаемых мерах па іх ліквідацыі.

АРТЫКУЛ 7

Сапраўднае Пагадненне не закранае правоў і абавязацельстваў Бакоў, вынікаючых з заключаных імі іншых пагадненняў.

АРТЫКУЛ 8

Сапраўднае Пагадненне заключаецца тэрмінам на пяць гадоў і аўтаматычна прадоўжваецца на наступныя пяць гадоў, калі ні

адзін з Бакоў за трохмесячны тэрмін да сканчэння дзеяння Пагаднення не заявіць шляхам пісьмовага паведамлення аб сваім намеры спыніць яго дзеянне.

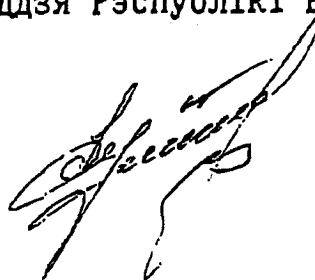
Сапраўднае Пагадненне ўваходзіць у сілу з дня яго падпісання.

Аформлена ў г. г. Мінску "14" красавіка 1995г. у двух экзэмплярах, кожны на літоўскай і беларускай мовах, прычым усе тэксты маюць аднолькавую сілу.

За Міністэрства па ахове
навакольнага асяроддзя
Літоўскай Рэспублікі


Б. Брадаўскас

За Міністэрства прыродных
рэсурсаў і аховы навакольнага
асяроддзя Рэспублікі Беларусь


М. Русы

SUSITARIMAS

TARP LIETUVOS RESPUBLIKOS APLINKOS APSAUGOS MINISTERIJOS IR BAL TARUSIJOS RESPUBLIKOS GAMTOS IŠTEKLIŲ IR APLINKOS APSAUGOS MINISTERIJOS DĖL BENDRADARBIAVIMO APLINKOS APSAUGOS SRITYJE

Lietuvos Respublikos aplinkos apsaugos ministerija ir Baltarusijos Respublikos gamtos išteklių ir aplinkos apsaugos ministerija, toliau vadinamos „Šalimis“:

- remdamosi draugiškais ir gerais kaimyniniais santykiais tarp abiejų valstybių,
- laikydamosi tarptautinių konvencijų aplinkos apsaugos srityje,
- atsižvelgdamos į 1992 m. Rio de Žaneire įvykusios JT konferencijos Deklaraciją ir būtinumą paskatinti XXI šimtmečio dienotvarkės įgyvendinimą regione,
- pabrėždamos aktyvios veiklos svarbą, vykdant procesą „Aplinka Europai“ sutinkamai su 1993 metų Liucernos konferencijoje ministrų priimta deklaracija,
- išreikšdamos pasiruošimą dvišaliam bendradarbiavimui aptariamoje srityje, susitarė:

1 Straipsnis

Šalys bendradarbiaus sprendžiant aplinkos apsaugos klausimus savo kompetencijos ir bendro suinteresuotumo ribose.

Bus bendradarbiaujama šiomis pagrindinėmis kryptimis:

- tarpvalstybinių vandentakių ir tarptautinių ežerų baseinų apsauga,
- miškų apsauga,
- atmosferos oro apsauga nuo užteršimo,
- augalijos ir gyvūnijos apsauga, nacionalinių parkų, draustinių ir kitų ypač saugomų gamtos teritorijų apsauga,
- pavojingų medžiagų pervežimas,
- antropogeninės apkrovos normavimas,
- aplinkos apsaugos politikos teisiniai ir ekonominiai aspektai,
- kraštovaizdžio, dirvožemio ir žemės gelmių apsauga,
- aplinkos monitoringas,
- pramonės ir buitinių atliekų perdirbimas, utilizavimas ir panaudojimas,
- ekologinis švietimas,
- informacijos apie aplinkos būklę mainai.

Šis pagrindinių bendradarbiavimo krypčių sąrašas gali būti papildytas ir pakeistas abiemis Šalimis sutarus.

2 Straipsnis

Bendradarbiavimo formos bus šitokios:

- bendrų programų ir projektų rengimas ir įgyvendinimas,
- ekspertų pasitarimai ir konsultacijos, taip pat darbo grupių ir pograpių posėdžiai,
- seminarai ir simpoziumai,
- specialistų rengimas ir mainai,
- mokslinės ir techninės, norminės ir metodinės bei kitokios informacijos mainai.

3 Straipsnis

Abi Šalys, atsižvelgiant į šio Susitarimo tikslus, padeda užmegzti ir plėtoti suinteresuotųjų juridinių ir fizinių asmenų tiesioginius ryšius ir betarpiškus kontaktus aplinkos apsaugos srityje.

4 Straipsnis

Siekdamos įgyvendinti šį Susitarimą, Šalys įsteigia Nuolatinę darbo grupę ir, jei reikia, darbo atskirais klausimais pograpius. Nuolatinės darbo grupės ir pograpių posėdžiai organizuojami paeiliui Lietuvos ir Baltarusijos teritorijose ne rečiau kaip kartą per metus.

5 Straipsnis

Vykdam šį Susitarimą, atvykstančios delegacijos priimamos ekvivalentiniais pagrindais.

Delegacijos kelionės į priimančiosios Šalies numatytą vietą išlaidas apmoka komandiruojančioji Šalis.

Delegacijos išlaikymo išlaidas apmoka priimančioji Šalis.

6 Straipsnis

Šalys nedelsdamos pateikia viena kitai visą informaciją apie pramonines avarijas ir kitas ypatingas situacijas, sukeliančias kitos valstybės aplinkos užterštumo pavojų, taip pat apie priemones, kurių imtasi jų padariniams likviduoti.

7 Straipsnis

Šis Susitarimas neličia Šalių teisių ir įsipareigojimų, išplaukiančių iš jų sudarytų kitų susitarimų.

8 Straipsnis

Šis susitarimas sudaromas penkerių metų laikotarpiui ir automatiškai pratęsiamas tolesniems penkeriems metams, jeigu nė viena iš Šalių prieš tris mėnesius iki atitinkamo Susitarimo galiojimo laikotarpio pabaigos nepraneša raštu apie savo ketinimą jį nutraukti.

Šis Susitarimas įsigalioja nuo jo pasirašymo dienos.

Pasirašyta Minske 1995 metų balandžio mėn. 14 d. du Susitarimo egzemplioriai, abu lietuvių ir baltarusių kalbomis; visi tekstai yra vienodai galiojantys.


B. Bradauskas

*Lietuvos Respublikos aplinkos
apsaugos ministras*


M. I. Rusyj

*Baltarusijos Respublikos
gamtos išteklių ir aplinkos
apsaugos ministras*